**Cosa fare dopo la terza media?**

初中三年后该做什么？

La scuola secondaria di primo grado si conclude con un Esame di Stato, il cui superamento costituisce titolo di accesso alla scuola secondaria superiore.

初中束后须参加国家考试,考试及格者领有资格进入高中就读.

Recentemente l’obbligo di istruzione è stato elevato a dieci anni di frequenza scolastica; quindi, al termine degli studi del primo ciclo i giovani devono iscriversi alla scuola superiore oppure assolvere l’obbligo di istruzione nei percorsi triennali di istruzione e formazione professionale.

最近规定学校义务教育提高为十年学程;因此,在初中结束后,年轻学子必须继续就读高中或完成三年的职业学校或培训课程.

L’introduzione del nuovo obbligo si colloca nel quadro delle norme vigenti sul diritto/dovere

all’istruzione e alla formazione, in base alle quali nessun giovane può interrompere il percorso formativo senza aver conseguito un diploma o una qualifica professionale entro il 18° anno di età (Leggi n. 144 del 1999 e n. 53 del 2003).

新规定的说明设立在现行法规框架下/年轻学子进入职业学校或培训机构以不间断课程为主,直到获取文凭或在18岁前领到专业资格（1999年第144条以及2003年第53条法条）.

Dopo la terza media è quindi obbligatorio proseguire gli studi frequentando una scuola

superiore (secondaria di secondo grado) o un percorso di istruzione e formazione

professionale (corsi triennali).

因此,在初中第三年后,必须继续进入高中（中学第二阶段）就读或参加职业学校和专业培训课程（三年课程）

**Come iscriversi?**

如何报名注册？

Da gennaio 2013 l’iscrizione al primo anno di scuola superiore avviene esclusivamente on line, dal sito [www.iscrizioni.istruzione.it](http://www.iscrizioni.istruzione.it), al link “Iscrizioni on line”.

从2013年1月开始，所有的高中一年级新注册学生的注册工作全部在国家公共教育部官方网站上在线完成。教育部官方网址为：[www.iscrizioni.istruzione.it](http://www.iscrizioni.istruzione.it) . 进入 "Iscrizioni on line"（在线注册）部分完成学校注册。

Le famiglie prive di idonea strumentazione e/o di sufficiente conoscenza informatica, potranno rivolgersi alla scuola di provenienza.

没有电脑上网或不会上网的父母联系这本校.

Sul sito<http://www.scuole.prato.it/> si possono trovare le informazioni relative a tutte le scuole della provincia di Prato.

<http://www.scuole.prato.it/> 网站有普拉托所有学校。

Insieme alla domanda di iscrizione occorre indicare espressamente l’intenzione di avvalersi o meno dell’insegnamento della religione cattolica oppure optare per le attività alternative previste.

与注册表格递交同时必须明确指出是否参加天主教宗教课程或其他选修课程。

**La Scuola Secondaria Superiore**

高中

**LICEI**高中

**6 licei**六类高中

liceo classico 文科高中

liceo linguistico 外语高中

liceo musicale e coreutico 音乐舞蹈高中

liceo scientifico, opzione scienze applicate 理科或应用科学高中

liceo scienze umane, opzione economico sociale 人文科学或社会经济学高中

liceo artistico 艺术高中

liceo scientifico internazionale (con opzione cinese)国际科学高中(可以学中文)

liceo scientifico ad indirizzo sportivo运动科学高中

**ISTITUTI TECNICI**技术学校

**2 settori 11 indirizzi**两类十一科系

**SETTORE ECONOMICO** 经济类

Amministrazione, Finanza e marketing 行政管理,财经和市场行销科系

Turismo旅游观光科系

**SETTORE TECNOLOGICO** 技术类

Meccanica, Meccatronica ed energia机械,机电工程及能源科系

Trasporti e Logistica运输及物流科系

Elettronica ed elettrotecnica电子及电机科系

Informatica e telecomunicazioni 电脑资讯及电子通讯科系

Grafica e comunicazione 影像及传播科系

Chimica, Materiali e biotecnologie 化学,材料及生物科技科系

Sistema moda 流行服饰科系

Agraria, Agroalimentare e agroindustria农艺,农业原料及农业企业科系

Costruzioni, Ambiente e territorio室内及室外建筑科系

**ISTITUTI PROFESSIONALI**职业学校

**2 settori 6 indirizzi**两类六科系

**SETTORE INDUSTRIALE E ARTIGIANATO** 工业及手工业类

Produzioni industriali e artigianali工业及手工业生产科系

Manutenzione e assistenza tecnica技术维修及支援科系

**SETTORE DEI SERVIZI** 服务类

Servizi per l’Agricoltura e lo Sviluppo rurale 农业及农村发展服务科系

Servizi Socio-Sanitari 社会卫生服务科系

Servizi per l’Enogastronomia e l’ospitalità alberghiera餐饮旅馆服务科系

Servizi Commerciali 商业服务科系

**Cosa offre il Liceo?**

高中提供哪些课程？

Il liceo ha una durata di 5 anni.

高中课程为期五年.

Le materie comuni a tutti i Licei sono:

所有高中的共同学习科目是:

italiano, storia e geografia, lingua straniera, filosofia (dal terzo anno), storia dell’arte, scienze naturali,

matematica, fisica, scienze motorie e sportive, religione o attività alternative.

意大利语,历史和地理, 外语, 哲学（从第三年起）,艺术史,自然科学,数学,物理,体育,宗教课或其他选修课程.

All’ultimo anno, si introduce l’insegnamento in una lingua straniera di una materia non

linguistica.

最后一年,则有一门学科非外语科目须以外语教授.

Gli studenti possono scegliere tra 6 percorsi liceali.

学生可以从六类高中选择**.**

**1. LICEO CLASSICO** 文科高中

Sono previste, oltre alle materie comuni: latino e greco.

如同前述共同学科,另外还有拉丁语及希腊语.

**2. LICEO LINGUISTICO** 外语高中

Sono previste, oltre alle materie comuni: latino (solo al primo biennio) e tre lingue straniere.

如同前述共同学科,另外还有拉丁语（仅前二年）及三门外语.

**3. LICEO MUSICALE E COREUTICO** 音乐舞蹈高中

Sono previste, oltre alle materie comuni:

如同前述共同学科,另外还有

Nel **MUSICALE**: esecuzione e interpretazione, teoria, analisi e composizione, storia della musica, laboratorio di musica d’insieme, tecnologie musicali.

音乐学系:演奏和表演,乐理,词曲分析与创作,音乐史,团体音乐实验教室,音乐科技.

Nel **COREUTICO**: storia della danza, storia della musica, tecniche della danza, laboratorio coreutico, laboratorio coreografico, teoria e pratica musicale per la danza.

舞蹈学系:舞蹈史,音乐史,舞蹈技巧,舞蹈实验教室,舞剧实验剧场,舞蹈音乐理论与实务.

**4. LICEO SCIENTIFICO**理科高中

È il percorso di studio liceale con il più alto numero di ore di matematica e prevede lo studio del latino.

高中学习课程涵盖较多数学学科时数,并且必修拉丁语.

**4. LICEO SCIENTIFICO OPZIONE SCIENZE APPLICATE**应用科学高中

Questa opzione - che non prevede il latino - è caratterizzata da un più alto numero di ore dedicate a biologia, chimica e scienze della terra, e prevede inoltre lo studio dell’informatica.

这个选择不需学习拉丁语,但重点是给与较多时数学习生物,化学及地球科学,另外还须学习电脑资讯.

**5. LICEO DELLE SCIENZE UMANE** 人文科学高中

Sono previste, oltre alle materie comuni: antropologia, pedagogia, psicologia e sociologia, latino, diritto ed economia.

如同前述共同学科,另外还有:人类学,教育学,心理学及社会学,拉丁语, 法律与经济学.

**5. LICEO DELLE SCIENZE UMANE OPZIONE ECONOMICO SOCIALE**社会经济高中

Questa opzione prevede antropologia, metodologia della ricerca, psicologia e sociologia, una seconda lingua straniera in sostituzione del latino, diritto ed economia politica.

这个选择需修习人类学,研究方法论,心理学与社会学,修习第二外语代替拉丁语, 法律和经济政策.

**6. LICEO ARTISTICO**艺术高中

Sono previste, oltre alle materie comuni: chimica, discipline grafico-pittoriche, geometriche e plastiche, laboratoriali artistiche.

如同前述共同学科,另外还有化学,制图,绘画,几何,立体学理论,艺术实验教室.

A partire dal secondo biennio, gli studenti potranno scegliere tra 6 indirizzi: arti figurative, architettura e ambiente, design, audiovisivo e multimediale, grafica, scenografia.

第三年起,学生可以从六个指标选择深入学习:绘画雕像,建筑与环境,设计,视听与多媒体,制图,舞台设计学.

Gli studenti che frequentano i licei raggiungono una formazione culturale di base e diffusa e ottengono un diploma “di maturità” che permette di continuare gli studi nelle Università.

读完高中的学生可以获得最基本的文化结构，获得“Maturità”文凭，持此文凭可以进入大学继续学习。

Dopo il diploma: i licei prevedono in genere il proseguimento degli studi presso le Università o scuole di specializzazione.

毕业之后：一般情况下，读完高中以后会进入大学或者专门的职业学校继续学习。

**Cosa offre l’Istituto Tecnico?**

技术学校提供哪些课程？

L’Istituto Tecnico offre la formazione tecnica e scientifica di base necessaria a un inserimento altamente qualificato nel mondo del lavoro e delle professioni.

技术学校提供进入职场和专业应具备的高水平技术和科学的训练.

Ha una durata di 5 anni.

课程为期五年.

Le materie comuni agli indirizzi sono:

各科系的共同学习科目是:

italiano, inglese, storia, matematica, diritto ed economia, scienze integrate, scienze motorie e sportive, religione o attività alternativa.

意大利语,英语,历史,数学, 法律与经济,统合科学,体育,宗教课或其他选修科目.

All’ultimo anno, si introduce l’insegnamento di una disciplina tecnico-professionale in lingua inglese.

最后一年,则有一门技术专业理论课须以英语教授.

Il laboratorio è centrale nel processo di apprendimento; sono previsti stages, tirocini e

percorsi di alternanza scuola-lavoro per apprendere in contesti applicativi.

实验教室是学习过程的重心;修习实际操作,实务演练等实习课程与建教合作课程以实际应用所学.

Gli studenti possono scegliere tra 2 settori divisi in 11 indirizzi.

学生可以从二大类十一科系选择**.**

1. **SETTORE ECONOMICO** 经济类

È suddiviso in 2 indirizzi che, dopo il biennio comune, proseguono nei tre anni successivi, con piani di studio mirati ad approfondire settori specifici del mondo del lavoro e delle professioni.

在二年通识科目学习后,下分二科系继续学习三年,特别针对工作与专业广而深的学习.

1.1INDIRIZZO: AMMINISTRAZIONE, FINANZA E MARKETING

1.1科系: 行政管理,财经和市场行销

Articolazioni: Relazioni internazionali per il marketing e Sistemi informativi aziendali

专业:市场营销的国际关系与企业资讯系统

1.2INDIRIZZO: TURISMO

1.2科系: 旅游观光

Prevede l’apprendimento di 3 lingue straniere, discipline turistiche e aziendali, geografia turistica, diritto e legislazione turistica, arte e territorio, economia aziendale e informatica.

修习三门外语, 旅游和企业规章, 旅游风景名胜, 法律及旅游法规, 艺术及地理景观, 企业经济及资讯.

**2. SETTORE TECNOLOGICO**技术类

È suddiviso in 9 indirizzi che, dopo il biennio comune, proseguono nei tre anni successivi, con piani di studio mirati ad approfondire settori specifici del mondo del lavoro e delle professioni.

在二年通识科目学习后,下分九科系继续学习三年, 特别针对工作与专业广而深的学习.

2.1 INDIRIZZO: MECCANICA, MECCATRONICA ED ENERGIA

2.1 科系:机械,机电工程和能源

Articolazioni: Meccanica, Meccatronica e Energia

专业: 机械,机电工程和能源

2.2 INDIRIZZO: TRASPORTI E LOGISTICA

2.2科系:运输及物流

Articolazioni: Costruzione del mezzo, Conduzione del mezzo e Logistica

专业:运输工具的制造,运输工具的驾驶及物流

2.3 INDIRIZZO: ELETTRONICA ED ELETTROTECNICA

2.3科系:电子及电机

Articolazioni: Elettronica, Elettrotecnica e Automazione

专业:电子,电机和自动化

2.4 INDIRIZZO: INFORMATICA E TELECOMUNICAZIONI

2.4科系:电脑资讯及电子通讯

Articolazioni: Informatica e Telecomunicazioni

专业: 电脑资讯及电子通讯

2.5 INDIRIZZO: GRAFICA E COMUNICAZIONE

2.5科系:绘图及传播

2.6 INDIRIZZO: CHIMICA, MATERIALI E BIOTECNOLOGIE

2.6科系:化学,材料及生物科技

Articolazioni: Chimica e materiali, Biotecnologie ambientali e Biotecnologie sanitarie.

专业:化学及材料,环境生物科技及医疗生物科技

2.7 INDIRIZZO: SISTEMA MODA

2.7科系:流行服饰

Articolazioni: Tessile, abbigliamento e moda e Calzature e moda

专业 :纺织品,服装与流行时尚,鞋业与流行时尚

2.8 INDIRIZZO: AGRARIA, AGROALIMENTARE E AGROINDUSTRIA

2.8科系:农艺,农业原料及农业企业

Articolazioni: Produzioni e trasformazioni, Gestione dell’ambiente e del territorio e Viticoltura ed enologia

专业:生产与加工,环境与土地的营运,葡萄种植以及酿酒学

2.9 INDIRIZZO: COSTRUZIONI, AMBIENTE E TERRITORIO

2.9 科系:室内建筑与土木工程

Articolazione: Geotecnico

专业:地质探勘技术

Gli studenti che frequentano i corsi di istruzione tecnica ottengono un diploma e hanno una preparazione di carattere scientifico e tecnologico che consente di lavorare con alta qualificazione nel proprio settore di specializzazione.

接受技术教育课程的学生，获得文凭，对技术科学有了很好的了解，可以利用其技能在该专业领域从事工作。

Dopo il diploma: Possibilità di lavoro nel settore di indirizzo o di lavoro autonomo

Proseguimento degli studi nelle Università.

毕业之后：可以在本领域工作或者自主创业。

进大学继续学习

**Cosa offre l’Istituto Professionale?**

专业学校提供哪些课程？

L’Istituto Professionale offre l’istruzione generale e tecnico-professionale necessaria per ruoli tecnici nei settori produttivi e dei servizi di rilevanza nazionale.

专业学校提供一般及技术专业必备的教育,培养制造业技术人员和国家重要部门角色.

Ha una durata di 5 anni

课程为期五年

Le materie comuni a tutti gli indirizzi sono:

所有科系的共同学习科目是:

italiano e storia, matematica, scienze integrate, lingua inglese, diritto ed economia.

意大利语**,**历史**,**数学**,**统合科学**,**英语**,** 法律与经济.

Sono previsti 6 indirizzi professionali divisi in 2 settori.

课程分为二大类六科系

1. **SETTORE INDUSTRIA E ARTIGIANATO**

**1**．工业及手工业类

1.1 INDIRIZZO: Produzioni industriali e artigianali

1.1科系:工业及手工业制造

Articolazioni: Industria e Artigianato

专业:工业及手工业

1.2INDIRIZZO: Manutenzione e assistenza tecnica

1.2科系:技术维修及支援

**2. SETTORE DEI SERVIZI**

**2.**服务类

2.1 INDIRIZZO: Servizi per l’agricoltura e lo sviluppo rurale

2.1科系: 农业及农村发展服务

2.2 INDIRIZZO: Servizi socio-sanitari

2.2科系: 社会卫生服务

Articolazione: Odontotecnico

专业:牙科技师

Articolazione: Ottico

专业:光学配镜师

2.3 INDIRIZZO: Servizi per l’enogastronomia e l’ospitalità alberghiera

2.3科系:餐饮旅游住宿服务

Articolazioni: Enogastronomia, Servizi di sala e di vendita, Accoglienza turistica

专业:餐饮学,外场及销售服务, 旅客接待

2.4 INDIRIZZO: Servizi commerciali

2.4科系:商业服务

L’istruzione professionale ha un piano di studi tecnico-operativo e pratico, per fare apprendere un mestiere o una professione.

Dopo 5 anni gli studenti ottengono il Diploma di Istruzione Professionale. Questo diploma dà maggiori possibilità di lavoro qualificato e permette di proseguire gli studi nelle Università.

职业教育具有技术-操作和实践课程安排，目的在于掌握一门技术以从事一项职业。

五年学习以后学生们可以获得职业教育毕业文凭。凭此文凭学生有更大的把握找到合适的专业工作以及进入大学深入学习。

Dopo il diploma: Dopo aver frequentato gli istituti professionali puoi immetterti direttamente nel mondo del lavoro con mansioni di carattere pratico.

毕业之后：就读职业学院以后可以直接参加要求具有实践经验的工作。

**Percorsi di Istruzione e Formazione Professionale**

职业教育及培训课程

I percorsi di **Istruzione e Formazione professionale** sono finalizzati all’assolvimento

dell’obbligo di istruzione e formazione, secondo le disposizioni statali.

职业教育及培训课程依政府规定是全额经费补助的义务教育与培训.

Hanno durata triennale, prevedono il conseguimento di una qualifica professionale

corrispondente al secondo livello europeo e permettono la prosecuzione in percorsi finalizzati al conseguimento di diploma professionale (quarto anno) o in percorsi di istruzione scolastica secondaria di secondo grado, con opportune azioni di accompagnamento.

为期三年课程,要求达到等同于欧洲第二等级的专业资格,并可以持续完成课程拿到专业文凭

（第四年),或者搭配适当的高中学校第二阶段教育课程.

Sono rivolti ai giovani che desiderano acquisire competenze professionali, soprattutto

pratiche, spendibili da subito nel mondo del lavoro.

这些课程针对青年学子的需求,取得专业能力,最重要的是,透过实习,可以立刻投入工作市场.

Il numero di corsi attivabili sulla base delle richieste della popolazione, dell’offerta scolastica e formativa complessiva e dei possibili inserimenti lavorativi sono definiti dalla programmazione regionale, con riferimento alle qualifiche definite a livello nazionale.

课程种类依据申请者的需求,提供全面的教育和培训,依据大区政府的计划并参考国家水平资格安置就业.

# Obbligo formativo义务教育介绍

I minori possono lavorare solo dopo i 16 anni e dopo aver rispettato l'obbligo scolastico.
L'obbligo formativo è il dovere, ma soprattutto il diritto, di frequentare attività di formazione fino all'età di 18 anni. Tale obbligo finisce quando si ottiene il diploma di scuola superiore o una qualifica professionale.

未成年人必须在满十六周岁且按规定完成义务教育之后才能开始工作。

强制义务教育是一种义务，而且是一种权利，参加相关技术培训，直到年满18周岁。

I minori hanno l'**obbligo di istruzione scolastica per dieci anni**. Se il ragazzo decide di interrompere la scuola tra i 15 e i 18 anni può:

* aderire a percorsi integrati di studio;
* seguire corsi di formazione professionale;
* lavorare con un contratto da apprendista.

未成年人需完成**十年的义务教育**。如果需要在十五至十八岁之间终止学习，可以由以下方式弥补需要完成的义务教育:

* 参加额外文凭教育课程;
* 参与职业技能培训课程;
* 以学徒工的资质参加实践学习。

Presso il Centro per l'Impiego sono disponibili dei tutor in grado di orientare e proporre un'offerta formativa più adatta alle esigenze del ragazzo. Il tutor segue il minore in tutto il suo percorso.

在省职业中心有专门的指导师帮助未成年人设计规划职业道路和培训课程，并会全程监督指导学生按照规划完成从学生到工作者的身份转变。

#### Percorsi integrati di studio额外文凭教育课程

Gli studenti che hanno compiuto i 15 anni, possono aderire a percorsi integrati di studio, cioè progetti flessibili che prendono in considerazione gli interessi del ragazzo.
Si tratta di una alternanza scuola-lavoro in collaborazione con le imprese, le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura.

年满十五周岁的学生可以根据自身情况选择额外的文凭教育课程，以完成剩下的义务教育。此类课程性质更加具有弹性，可根据学生的爱好和从业倾向来选择合适的职业文凭教育培训。
此类职业文凭培训以学习和职业实习（学徒工）相结合的形式提供，从业范围包括：企业、商会、工业、手工业和农业。

#### Corsi di formazione professionale职业培训课程

I corsi di formazione professionale aggiungono alle conoscenze scolastiche di base delle conoscenze tecnico-pratiche, per rendere più facile l'ingresso nel mondo del lavoro.
Per partecipare alle attività formative è necessario avere 15 anni. La partecipazione ai corsi è gratuita.
Il tirocinio o lo stage rappresentano ulteriori opportunità e consentono l'apprendimento pratico in azienda.

职业培训课程为参与人员提供了在学校知识基础之上的技术实践知识，从而能够更快更好的过渡到工作阶段。
参与职业培训课程需年满15周岁。课程免费。
实习工作机会为参与者提供了最好的企业培训和学习机会。

#### L'apprendistato实习生

L'apprendistato è un contratto di lavoro che prevede sia lavoro che formazione. Si rivolge ai giovani di età compresa tra 15 e 29 anni.
Chi decide di fare l'apprendistato può rivolgersi al Centro per l'Impiego per consultare le offerte di lavoro, oppure può contattare direttamente le aziende dove vorrebbe lavorare.

实习工作合同是一种工作和培训相结合的职业合同类型。它的针对对象为15-29周岁的年轻人。
需要获得实习工作机会的人员可以直接前往省职业中心获得实习机会相关信息，或者直接联系感兴趣的企业，咨询是否提供实习机会。